

文化比較：紹介

Cultural Comparison: Introduction

シエ Angela Xie

82-271 : Intermediate Japanese I

この作文では、日本と私の国の違うところについて書こうと思う。日本では、初めての人と会った時に、まずお辞儀をする。そして、フルネームで、自己紹介する。次に、日本人は、初めての人と会話する時に、いつも敬語を使う。それに、名刺もよく使う。私の出身の中国では、日本と大抵同じだ。まず、自己紹介の時に、中国人もフルネームを使う。そして、普通の会話では、相手の姓で呼ぶ。でも仲が良い友達には、フルネームでも、ニックネームでも、どちらで呼んでもいい。次に、日本と同じく、中国でもお辞儀をする。しかしお辞儀より握手する方が多いと思う。確かに、中国人は初めての人と会った時に、握手をする。でも、中国人の相手に、お辞儀をしてもいいと思う。そして、日本と違い、中国では、いろいろなお辞儀のルールがなくて、少し便利だ。第三に、私の国では、日本のように、名刺をよく使う。例えば、会社では新しい人に会ったら、自己紹介して、自分の名刺をその人にあげる。しかし、私はまだ学生だから、名刺がない。最後に、日本語と違い、中国語には敬語がない。中国語は、英語のように、特別な言葉を使ったら、会話を丁寧にできる。私は、日本に旅行した時に、よく「この習慣に似ているの習慣が中国にもあるね」と思った。結論として、二つの国は近い

から、いろいろな習慣とか、文化とか、同じだと考える。でも、同じアクションには時々違う意味があるそうだ。

文化比較：挨拶言葉

Cultural Comparison: Greeting

82-271 : Intermediate Japanese I

この作文では、日本と私の国の挨拶言葉について書こうと思う。日本では、挨拶をしたら、よく天気のことを話す。例えば、「今日もいい天気ですね」とかよく言うそうだ。そして、エレベーターなどで、知らない人に会っても、挨拶はしない。次に、日本語には、「Have a nice day!」に当たる言葉がないので、「では失礼します」とか、「じゃ、また」と言うしかなさそうだ。でも、家族には使わない言葉もある。「こんにちは」とか、「こんばんは」とか。どうしてもはまだあまりわからないけど、そんな習慣は面白と思う。私の故郷がある中国では、ちょっと違うと思う。まず、挨拶する時に、よく「もう食べましたか」という意味の言葉を使う。天気の話をおまじりしない。挨拶する相手がまだ食べていなかったら、「一緒に食べてもいいですか」と聞く。次に、エレベーターなどで、知らない人に会った時、中国人も日本人のように、挨拶をしなさそうだ。私はアメリカで勉強しているので、今エレベーターで、知らない人にちょっとスマイルをする。第三に、中国語には、「Have a nice day!」に当たる言葉がないが、そんないつも使うことはないと思う。普段には、「すみません」と意味の言葉を使う。最後に、家族には使えない言葉がないけど、「おやすみ」に当たる決まり文句がある。そして、そういう文句は、家族とルームメイトにだけ使う。どうして日本人

は「こんにちは」とか「こんばんは」とか使わないか。私は興味がある。結論として、日本人はいつも謙虚だそうなので、いつも敬語を使うだろう。

文化比較：日本への留学

Cultural Comparison: Study Abroad in Japan

82-271 : Intermediate Japanese I

この作文では、日本への留学のことについて書こうと思う。日本では、目上の人に依頼する時は、困っていることだけを話して、何をして欲しいかを相手に察してもらおう。そして、日本語では、よく「～していただけますか」のように否定形で依頼する。また、依頼をする時に、日本人はためらいがちに、文の途中までしか言わない。私の出身の中国では、そんな習慣がちよっと違うと思う。例えば、確かに、目上の人に手伝ってもらいたい時に、中国人もためらいがちに依頼するそうだ。でも、最後にいつもお願いを最後まで相手に話す。そして、よくお礼も一緒に言う。第二に、中国語では日本語と違い、否定形を使わなくて、お願の内容だけを話す。第三に、中国人も日本人のように、ためらいがちに、文の途中までしか言わない。でも、そんなことを目上の人にだけする。仲が良い友達に、依頼を全て言ってもいい。私は、日本に留学したら、否定形で依頼することを、日本人のようにしようと思う。しかし、日本人の目上の人と話す時に、私は自分がして欲しいことを言う。確かに、他の人の文化を尊重するはとても大切なことだ。でも、丁寧すぎて、相手が理解できなかつたら、それはよくないと思う。私は日本人じゃないから、日本人と会話する時に、日本のルールに従わなくても、相手も理解してくれるだろうか。